



# Sunday Reading

## Воскресное Чтение



**Published by St. Vladimir Orthodox Church**  
Ann Arbor, Michigan  
Parish of the Russian Orthodox Church Abroad  
Diocese of Chicago & Mid-America

**Издаётся Православной Церковью Св. Владимира**  
Приход Русской Православной Церкви Заграницей  
г. Анн Арбор, Мичиган  
Чикагская и Средне-Американская Епархия

Very Rev. Fr. Gregory Joyce, Rector  
Jack (Alexey) Mitchell, Starosta  
Church Phone  
St. Vladimir's Home Page

ogrisha@stvladimiraami.org ~ (734) 649-5746  
starosta@stvladimiraami.org ~ (734) 395-5453  
(734) 475-4590  
<http://www.stva2.org>

**Sunday of the Publican and the Pharisee**  
**February 4/17, 2019**

**Неделя мытаря и фарисея**  
**4/17 февраля 2019 г.**

**Matins Gospel Reading V / Евангелие воскресное 5-ое: Luke/от Луки 24:12-35**  
**Epistle Reading / Апостол: II Timothy/II Тим. 3:10-15**  
**Gospel Reading / Евангелие: Luke/от Луки 18:10-14**

**Today/Сегодня**  
**→ Weekly Parish Meal ←**

### Services & Activities at St. Vladimir's for the Next Week:

Monday Понедельник	Tuesday Вторник	Wednesday Среда	Thursday Четверг	Friday Пятница	Saturday Суббота	Sunday Воскресенье
18  <b>NON-FASTING WEEK</b>	19	20 Moleben & Akathist to the Theotokos 1800	21	22	23 Fr. Gregory open time 1500-1700 Please make an appointment. Church School 1700 Vigil 1800	24 Sunday of the Prodigal Son Confession 0900 Hours 0930 Div. Liturgy 1000
18  <b>СПЛОШНАЯ СЕДМИЦА</b>	19	20 Молебен и Акафист 1800	21	22	23 о. Григорий принимает 1500 - 1700 (по пред- варительной договоренности) Цер. школа 1700 Бдение 1800	24 Неделя блудного сына Исповедь 0900 Часы 0930 Бож. Литургия 1000

Fast Day - Fish Allowed  
Постный день, допускается рыба

Fast Day - Wine & Oil Allowed  
Постный день, допускаются вино и елей

Fast Day - Strict Fast  
Строгий постный день

## Scripture Readings for the Coming Week

In order to help increase the general knowledge of scripture in our parish family we present here for your edification the scripture readings for the coming week. At least one Gospel Reading and one Epistle reading are assigned for each day of the year. Hearing or reading only the readings appointed for Sunday merely scratches the surface of the great spiritual wealth that the scriptures provide us. Some of the readings are easily understandable – others are less so. As Orthodox Christians we do not make private interpretation of scripture, but rather consult the fathers of the Church for their explanations to aid us in our understanding. Those wishing to have access to such explanations are asked to contact Fr. Gregory or inquire in the kiosk for further reading in this regard. Bibles may also be acquired in the kiosk.

<u>Monday</u>	II Peter 1:20-2:9 & Mark 13:9-13
<u>Tuesday</u>	II Peter 2:9-22 & Mark 13:14-23
<u>Wednesday</u>	II Peter 3:1-18 & Mark 13:24-31
<u>Thursday</u>	I John 1:8-2:6 & Mark 13:13-14:2
<u>Friday</u>	I John 2:7-17 & Mark 14:3-9
<u>Saturday</u>	II Timothy 3:1-9 & Luke 20:45-21:4

## Чтения из Священного Писания на предстоящие недели

Чтобы наши прихожане лучше знали Священное Писание, мы предлагаем вашему вниманию чтения из Писания на следующую неделю. На каждый день года приходится как минимум по одному чтению из Евангелия и Апостола. Ограничиваясь только воскресными чтениями, мы едва касаемся духовного богатства Священного Писания. Некоторые чтения легко понятны, другие – менее. У православных не принято самостоятельно толковать Писание, мы обращаемся к толкованиям Отцов Церкви, которые помогают нам понять его смысл. Интересующиеся толкованиями могут обратиться за рекомендациями относительно литературы к о. Григорию или в киоск. Библию также можно приобрести в киоске.

<u>Понедельник</u>	II Пет. 1:20-2:9 и от Марка 13:9-13
<u>Вторник</u>	II Пет. 2:9-22 и от Марка 13:14-23
<u>Среда</u>	II Пет. 3:1-18 и от Марка 13:24-31
<u>Четверг</u>	I Иоанн. 1:8-2:6 и от Марка 13:13-14:2
<u>Пятница</u>	I Иоанн. 2:7-17 и от Марка 14:3-9
<u>Суббота</u>	II Тим. 3:1-9 и от Луки 20:45-21:4

## Synaxarion on the Sunday of the Publican and the Pharisee

First Sunday of the Lenten Triodion

### Stichera of the Triodion

O Creator of all above and below,  
as Thou receivest the thrice-holy hymn from the angels,  
so also from mankind receive the Triodion.

### On the Publican and the Pharisee

He who lives like a Pharisee is far from the Church,  
for Christ is received within, O ye humble of heart.

#### **St. Vladimir Orthodox Church, ROCOR**

#### **Приход Св. Владимира, РПЦЗ**

9900 Jackson Rd.  
Dexter, MI 48130  
Phone: 734-475-4590

Web: [www.stva2.org](http://www.stva2.org)  
Email: [info@stvladimiraami.org](mailto:info@stvladimiraami.org)  
FAX: 734-429-9025

Very Rev. Fr. Gregory Joyce, Rector ~ Протоиерей Григорий Джойс,  
настоятель

P.O. Box 658 Saline, MI 48176  
Email: [ogrisha@stvladimiraami.org](mailto:ogrisha@stvladimiraami.org) Cell: 734-649-5746

#### **St. Vladimir's Parish Council ~ Совет Свято-Владимирского прихода**

Rev. Fr. Gregory Joyce, Rector	Jack (Alexey) Mitchell, Starosta
Mikhail Fisenkov, Treasurer	Alexander Alexandrov, Secretary
Ksenia Nikulshina, Head Sister	K. Poplavsky, Head Brother
Marina Edwards, Trustee	Dimitry Knysh, Trustee
Nathaniel Longan, Trustee	Igor Obertas, Trustee
Natalia Veniaminova, Trustee	

#### **Parish Council Meetings 2018-19**

March 29	April 24	May 29	June 24
July 22	August 21	September 23	October 23
November 18	December 16	January 15	February 24

Parish Council Information: <https://blogtushka.blogspot.com/2018/01/parish-council-information.html>

*The mission of St. Vladimir Orthodox Church is to gather Orthodox Christians of all nationalities and backgrounds, as well as all those desiring to embrace the Orthodox Christian Faith, as a parish family for mutual spiritual support and the salvation of our souls. We strive to emulate in our lives, and especially in our parish family, the relationship between the persons of the Holy Trinity as the highest and most profound example of love.*

~~~~~

*Миссия Свято-Владимирского православного прихода заключается в объединении православных христиан вне зависимости от национальности и происхождения, а также всех, кто желает прийти к Православной христианской вере, в одну приходскую семью с целью взаимной духовной поддержки и спасения душ. В нашей жизни, и особенно в жизни нашего прихода, мы стремимся подражать отношениям между Лицами Святой Троицы, примеру высочайшей и глубочайшей любви.*

## The Three Lampadas ~ Три лампы

At St. Vladimir's we have installed a series of lampadas above the Royal Doors to aid our faithful in understanding when one may move about in the church during Divine Services. The scheme is the following:

- Just middle lamp lit (◇◇◇) = may light candles or move if needed, no prostrations on knees allowed
- No lamps lit (◇◇◇) = may light candles or move if needed, prostrations on knees at appointed times (for weekdays only)
- Just outside lamps lit (◆◆◆) = no moving about or talking at all unless there is a fire or some other catastrophe, prostrations on knees at appointed times (for weekdays only)
- All three lamps lit (◆◆◆) = no moving about or talking at all unless there is a fire or some other catastrophe, no prostrations on knees allowed

В Свято-Владимирском храме над Царскими вратами установлено несколько лампад, чтобы направлять верующих во время богослужений. Ниже приведена схема:

- Горит только средняя лампада (◇◇◇) = можно зажигать свечи или ходить, если необходимо, земные поклоны не допускаются
- Все лампы погашены (◇◇◇) = можно зажигать свечи или ходить, если необходимо, земные поклоны допускаются в назначенное время (кроме субботы и воскресенья)
- Горят только наружные лампы (◆◆◆) = ходить и разговаривать нельзя – если только не начался пожар или другая катастрофа, земные поклоны допускаются в назначенное время (кроме субботы и воскресенья)
- Горят все три лампы (◆◆◆) = ходить и разговаривать нельзя – если только не начался пожар или другая катастрофа, земные поклоны не допускаются

By the grace of God on this present day we begin the Triodion, the hymns of which were composed by many of our holy and God-bearing Fathers, inspired by the Holy Spirit according to their worthiness. The first of all was the great author St. Cosmas of Maiuma, who composed the three odes (symbolic of the Holy and Life-Creating Trinity) for the Great and Holy Week of the Passion of our Lord and God and Savior Jesus Christ. After him others of the Fathers, including Sts. Theodore and Joseph of the Studite Monastery, following his zealous example, arranged the services of the other weeks of the Holy and Great Forty-day Fast, reserving them at first for the use of the Studite Monastery. Furthermore they composed and arranged hymns, seeking them and collecting them from other books of the Fathers. Since, according to the Triodion, Sunday, the celebration of the Resurrection, is the first day of the week as well as the last or eighth day, they prescribed the first canticle of the canon to be sung on the second day of the week, i.e. Monday. The second canticle was prescribed for Tuesday, the third day of the week, the third canticle for Wednesday, the fourth canticle for Thursday, the fifth canticle for Friday, and the sixth and seventh canticles for Saturday. The rest, the eighth and ninth canticles, are prescribed for every day.

It must be known, however, that although it is called the Triodion, it does have services with other than three-canticle canons. It is so named because the majority of the services have three canticle canons, especially during Holy Week. For it was our Holy Fathers' idea that through the entire Triodion would be commemorated in a concise form all God's benefits to us from the beginning, using it as a reminder for all of us that we were created by Him, and were exiled from Paradise through the tasting of the fruit, rejecting the commandment that was given to us for our knowledge, and we were cast out through the envy of the arch villain serpent and enemy, who was made to crawl for his arrogance. That we remained cut off from the benefits of Paradise and were led by the devil. That the Son and Word of God, having suffered in His mercy, bowing the heavens, descended and made His abode in the Virgin and became man for our sake, showing us through His life the ascent into the heavens, through humility first of all then fasting and the rejection of evil and through His other deeds. That He suffered and rose from the dead and ascended once more into heaven, and He sent down the Holy Spirit upon His holy disciples and Apostles, who all proclaimed Him to be the Son of God and the most perfect God. And that once more the divine Apostles acted through the grace of the most Holy Spirit and gathered all the saints from the ends of the earth through their preaching, filling the world on high, which was the intention of the Creator from the beginning.

Now the purpose of the Triodion intended by the Holy Fathers on these three present feasts of the Publican and the Pharisee, the Prodigal Son, and the Second Coming is a kind of preparatory lesson and stimulation to prepare ourselves for the spiritual labors of the Fast, having put aside our usual corrupt habits. First of all they present to us the parable of the Publican and the Pharisee, and they call the week following precursory. For those who desire to go off to do military battle, first ascertain the time of the battle from the leaders, so that having cleaned and polished their weapons, and preparing well all their other matters, and having removed all obstacles from their path, they earnestly go forth to their labors, taking the necessary supplies. Often before battle they tell anecdotes and tales and parables to incite their hearts to zeal, driving off idleness, fear, despair and other inadequate feelings. So the divine Fathers herald the coming fast against the armies of demons as a passion which holds fast our souls to cleanse ourselves of the poison accumulated over a long period of time. Not yet possessing those benefits, let us strive to obtain them, and arming ourselves properly, so let us set off to the labors of the Fast.

Now the first weapon among the virtues is repentance and humility. And the temptation to attain the greatest humility is pride and arrogance. So they place before us first of all this present trustworthy parable from the Divine Gospel. It encourages us to shun the desire for the pride and arrogance of the Pharisee, and to cultivate the opposite desire of the Publican for humility and repentance. For the greatest and most grievous passion is pride and arrogance, since this is how the Devil fell from the heavens before the morning star and was cast into darkness. Because of this Adam, the father of our race, was driven from Paradise through partaking of the fruit. Through this example the Holy Fathers encourage all not to be proud of their successes, but always to be humble. For the Lord sets Himself against the proud, but He gives grace to the humble. Better a man who has sinned, if he knows that he has sinned and repents, than a man who has not sinned and thinks of himself as righteous. For Christ said, "I say to you that the Publican went down to his house justified rather than the Pharisee." This parable reveals that no one should exalt himself, even though he has done good deeds, but rather should always be humble and pray from his heart to God, for even if he should fall into the most serious sin, salvation is not far off.

Through the prayers of all Thy holy hymnographers,  
O Christ our God, have mercy on us.  
Amen.

### **Some Recommended Web Links (Since Spiritual Reading isn't ONLY Reading Books)**

Our Parish Orthodox Information Page: <http://www.stvladimiraami.org/orthodoxinfo.shtml>  
The Diocesan Orthodox Information Page: [http://www.chicagodiocese.org/about\\_orthodoxy.html](http://www.chicagodiocese.org/about_orthodoxy.html)  
Bishop Alexander's Orthodox Pamphlet Page: <http://www.fatheralexander.org>  
The Orthodox Christian Information Center: <http://www.orthodoxinfo.com>

**Looking for more? Please contact Fr. Gregory ([ogriша@stvladimiraami.org](mailto:ogriша@stvladimiraami.org))**

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Blogtushka</b><br><a href="http://blogtushka.blogspot.com">http://blogtushka.blogspot.com</a> | A place for St. Vladimir's parishioners to ask questions and get answers. A place for spiritual discussion sometimes prompted by and always moderated by Fr. Gregory. Read. Think. Pray. Question. Repeat. Visit the blog today! |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### **Синаксарь в неделю о мытаре и фарисее**

Стихи на трипеснцы:  
Создатель неба и земли!  
Как Трисвятую песнь от Ангелов,  
Трипеснец от людей прими.

На мытаря и фарисея:  
По-фарисейски кто живет, тот удаляется от Церкви;  
Христос же вами обретается, смиренные, внутри.

В настоящий день с Богом начинаем Триодь, которую многие из наших святых и богоносных отцов-поэтов, движимые Святым Духом, прекрасно и подобающим образом составили, наполнив песнями. Первым придумал трипеснец — полагаю, что во образ Святой и Живоначальной Троицы, — великий стихотворец Косьма[1] для Великой седмицы святых Страстей Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, сочинив песни с кратким названием каждого дня в акростихе. После него и иные отцы, особенно Феодор и Иосиф Студиты[2], следуя его

примеру, составили богослужебные последования для других недель Великого поста, — вначале для своей Студийской обители; прежде всего они написали трипеснцы, а затем, руководствуясь указаниями отцов, составили и выверили и другие богослужебные книги.

Поскольку неделю завершает главный из дней, воскресенье, являясь и первым, и восьмым, последним, днем, то первую песнь они приурочили ко второму дню, то есть понедельнику. Соответственно к третьему дню, то есть вторнику, — вторую песнь; к четвертому, среде, — третью; к пятому, четвергу, — четвертую; к шестому, пятнице, — пятую; к субботе же — шестую и седьмую; восьмая же и девятая песнь поются каждый день. Ибо таким образом устроил божественный Косма, написав для Великой Субботы четверопеснец, хотя впоследствии по повелению царя Льва Мудрого[3] он был расширен до полного канона монахом Марком, епископом Отрантским.

Книга эта справедливо именуется Триодью[4], хотя и не всегда содержит трипеснцы, — ибо она содержит и полные каноны, — но, полагаю, она получила свое название от того, что трипеснцы преобладают в ней, или от трипеснцев Великой недели, которые, как написано выше, появились первыми. Идея наших святых отцов заключается в том, чтобы целой книгой Триоди вкратце напомнить все благодеяния Божии к нам от создания мира: как мы были Им сотворены; как были изгнаны из рая сладости, отвергнув заповедь, данную нам для совершенствования; как были отвержены по зависти первого в злобе змия и врага, низложенного за гордость; как пребывали отлученными от благодати и водимыми диаволом; как Сын и Слово Божие по милосердию Своему принял страдания, приклонив небеса, сойдя и вселившись во утробу Девы, став ради нас Человеком и показав Своей жизнью путь на Небеса — в первую очередь, смирением, постом, отвержением зла и другими делами; как Он принял страдания и воскрес, и снова взошел на Небеса, и ниспослал Духа Святого Своим ученикам и апостолам; и как они начали проповедовать Сына Божия, Бога совершенного; и как божественные апостолы, содействием благодати Пресвятого Духа, своей проповедью собрав всех святых от земли, снова наполнили горний мир — в соответствии с изначальным замыслом Создателя.

Мысль Триоди и в том, что первые три Недели: мытаря и фарисея, блудного сына и Второго Пришествия — задуманы святыми отцами как некое предобучение и поучение, чтобы нам настроиться и приготовиться к духовным подвигам святого поста, оставив скверные греховные навыки.

Прежде всего, в первую подготовительную седмицу, отцы предлагают нам притчу о мытаре и фарисее. Подобно тому как идущие на войну вначале проходят учения под руководством военачальников — чтобы, очистив и отточив оружие и все остальное хорошенько подготовив, устранив все препятствия, тщательно вооружиться для боя и позаботиться обо всем необходимом. Еще до сражения воеводьмногokrato приводят имбоевые девизы, притчи, рассказы, разжигающие в нихбоевой дух, а всякую леность, боязнь, уныние и прочее зло отгоняющие. Так и божественные отцы предвозвещают грядущую в пост битву с демонами, чтобы нам освободиться от принятых в душу страстей и накопившегося за долгое время яда, а затем постараться приобрести те из добродетелей, которых не имеем, и таким образом, готовыми, во всеоружии приступить к постным подвигам.

Поскольку главное оружие для завоевания добродетели — это покаяние и смирение, а препятствие к достохвальному смирению — гордость и превозношение, то отцы прежде всего предлагают нам для размышления нынешнюю притчу из Божественного Евангелия. Пример фарисея призывает избавиться от страсти гордости и высокомерия, пример мытаря — приобрести противоположные этой страсти покаяние и смирение. Гордыня, надменность — главная и худшая страсть, потому что именно из-за нее ниспал с неба диавол, бывший некогда светлой денницей, а ставший мрачной тьмой. Из-за этой же страсти наш родоначальник Адам был изгнан из райского сада. Таким образом, этими примерами святые учат не превозноситься своими добродетелями, не враждовать на ближнего, но всегда хранить смирение: ибо Господь гордым противится, а смиренным дает благодать. Лучше быть грешником и каяться, чем быть праведником и превозноситься. «Говорю вам, — сказал Господь, — что мытарь пошел оправданным в дом свой более, нежели фарисей». Эта притча призывает не превозноситься никому, хотя бы и был добродетелен, но всегда смиряться и всей душой молиться Богу, хотя бы и впал во глубину зол, — ибо спасение недалеко. Ведь мытарь — это сборщик налогов, который весьма неправедным образом наживал себе богатство. «Фарисей» же означает некто «отделенный или отлученный», и превосходящий других знанием закона. «Саддукей» происходит от слова «саддоик», то есть «праведный», ибо «седек» означает «правда». У древних евреев было три учения: иессеи, фарисеи и саддукеи, которые не верят ни в воскресение, ни в Ангела, ни в Духа.

Мольбами всех Твоих святых песнотворцев, Христе Боже наш, помилуй нас.

===

[1] Преподобный Косьма, епископ Маюмский († ок. 787 г., память 12 октября), автор канонов на Успение Богоматери, Воздвижение, Сретение, Богоявление, Преображение, Пятидесятницу и Вход Господень в Иерусалим. Также автор трипеснцев на первые дни Страстной седмицы, канона на Великий Четверток, четверопеснца на Великую Субботу и многих других.

[2] Феодор и Иосиф Студиты — родные братья.

Преподобный Феодор Студит, игумен Студийский († 826 г., память 26 января, 11 ноября). Предание приписывает ему составление Постной Триоди (канон в субботу мясопустную и сырную, четверопеснцы 2, 3, 4 и 5 суббот Великого поста и 35 трипеснцев из Постной Триоди, многие стихиры, и особенно Богородичны во многих канонах, которые их до этого не имели).

Святитель Иосиф Студит, архиепископ Солунский († ок. 830 г., память 26 января). Принимал участие в дополнении песнопений Постной Триоди. Ему приписывается канон в Неделю блудного сына, четверопеснцы на Неделю Великого поста и трипеснцы сыропустной седмицы.

[3] Лев VI, Мудрый — Византийский император (886—911), известен также как автор т. н. евангельских стихир на утрени воскресного всенощного бдения.

[4] Триодион (греч.) — трипеснец.

### **Рекомендованные веб-сайты (духовное чтение – это НЕ ТОЛЬКО книги)**

Страница миссионерских листов о. Александра:

<http://www.fatheralexander.org>

ПРАВОСЛАВИЕ.RU:

<http://www.pravoslavie.ru>

Православная библиотека:

<http://www.wco.ru/biblio>

Православие и мир

<http://www.pravmir.ru>

Нужны еще ссылки? Обращайтесь к о. Григорию ([ogrish@stvladimirami.org](mailto:ogrish@stvladimirami.org))

|                                                                                                                                     |                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>DO YOU HAVE TROUBLE GETTING TO CHURCH? Please contact Fr. Gregory or Jack and let them know! We offer these options to help!</b> | <b>*Rides to Church*</b>                                  |
|                                                                                                                                     | <b>*Home Computer Help to Hear Live Services*</b>         |
|                                                                                                                                     | <b>*Receive "Sunday Reading" via Post*</b>                |
|                                                                                                                                     | <b>*Receive CDs of every weekend's Services via Post*</b> |

### **Announcements**

St. Vladimir's parish extends a warm welcome to all visitors.

Please stay with us after the kissing of the cross for our coffee hour. All are invited.

### **ARE YOU A MEMBER OF ST. VLADIMIR'S? JOIN OUR PARISH FAMILY!**

By joining St. Vladimir's you show your visible support of the parish which nourishes you and your family spiritually. We all hope the parish will be there when we need it (for marriages, funerals, baptisms, etc.). By joining the parish we support it both spiritually and financially. To renew your membership or to become a new member, please contact one of our membership coordinators: Vasilii Krivtsov ([vasiliy.krivtsov@gmail.com](mailto:vasiliy.krivtsov@gmail.com) or 734-669-8712) or Dmitry Knysh ([dmitriknys@hotmail.com](mailto:dmitriknys@hotmail.com) or 734-358-5996). We cordially invite you to join our parish family!

### **WELCOMING OTHERS TO CHURCH – EVERYONE'S RESPONSIBILITY!**

You can only make a first impression once. That is why it is so important, and the responsibility of each and every one of us, to warmly welcome visitors to our parish. Is the visitor not acting "appropriately"? Assure them that all will be fine and lovingly help. Is the visitor's child fussy? Assure them that we welcome children in the church and not to worry. If they ask for a place to go to quiet the child please point out the nursery – do not push them out the door. Does the visitor have questions? Answer them if possible, and if not, refer them to someone who can. A smile and a welcoming word can make the difference in someone's spiritual life both in this life and the next. Please show love one to another so that

people will know that we are Christ's disciples! We want to be known for our warm hospitality as was Abraham – but we all must work together to make our parish as welcoming as we possibly can!

**PARISH CEMETERY PLOTS ARE NOW AVAILABLE**

We are pleased to offer plots in our parish cemetery for sale. To learn more please review the Regulations, Rules, and License Agreement at this link:

<http://stvladimiraami.org/pamphlets/stvladimircemeteryrulesregulationslicenseagreement.pdf>

You can see the plot map of those spaces available at this link:

<http://stvladimiraami.org/pamphlets/stvladimircemeteryplotmap.pdf>

Questions or more information: [cemetery@stvladimiraami.org](mailto:cemetery@stvladimiraami.org)

**CHURCH SCHOOL BEGAN JANUARY 19**

St. Vladimir's Church School began January 19 at 8:00 a.m. - church school children will participate in the Divine Liturgy and Great Blessing of Waters for the feast of the Lord's Theophany. For the rest of the semester classes will be held every Saturday afternoon at 5:00 p.m. through May 18 with the exception of April 27 (Holy Saturday). We have condensed the classes to the greatest extent possible for the convenience of our busy families – we value your time. Please do us the favor of valuing the time of the teachers and other volunteers who make our Church School possible by being on time.

All children are urged to participate in the Vigil following Church School and in the Sunday (and other feast day) Divine Liturgies to the greatest extent possible by ringing bells, serving in the altar, singing, helping in the kiosk, and most importantly by being present in the church and praying with their parish family, AND ESPECIALLY by partaking of the Holy Mysteries. The Liturgy is not a spectacle or event that we watch, but a prayerful “work of the people” that we participate in through our prayerful involvement. Please contact Fr. Gregory with questions in this regard.

To learn more about our Church School please contact the Church School Coordinator, Alexandra Pyrozhenko at [info@stvladimiraami.org](mailto:info@stvladimiraami.org).

**ANNUAL MEETING DATE SET**

The date of the 2018 Annual Parish Assembly has been set for March 3, 2019. To participate in the meeting via voting or running for parish office one must be a member of the parish. To become a member of our parish please contact one of our membership coordinators: Vasiliy Krivtsov ([vasiliy.krivtsov@gmail.com](mailto:vasiliy.krivtsov@gmail.com) or 734-669-8712) or Dmitry Knysch ([dmitriknysch@hotmail.com](mailto:dmitriknysch@hotmail.com) or 734-358-5996) or Konstantin Poplavsky ([kepoplavsky@yahoo.com](mailto:kepoplavsky@yahoo.com) or 734-944-4087). We cordially invite you to join our parish family! More information on the annual meeting will be posted on our web site and sent via email and post to those who are on our mailing list. If you are not on our email list or mailing list please email [info@stvladimiraami.org](mailto:info@stvladimiraami.org) and we will be happy to add you to either or both of these lists.

**OUR ELDERLY PARISH FAMILY NEED RIDES TO CHURCH**

We do not see our elderly parish family members at church on Sunday morning every week. In fact we do not see them all that often. The reason for this is: they need rides to church. And they need a little prompting sometimes in this regard since they don't want to be “a bother”. It is a privilege to serve our elderly parish family members in this way and we need to be quite zealous about it. If you can help organize or participate in this ministry please contact Fr. Gregory. There are not a lot of folks that need rides, but they need to be contacted early in the week to arrange the Sunday ride, assured that they are not bothering anyone, and they need to be picked up in a timely manner on Sunday morning. One person doesn't have to do all this, and frankly speaking, based on where our elderly live, it would be impossible for one person to do it all. We need several people to help. Please contact Fr. Gregory to take part in this very honorable activity – an activity worth waking up early on Sunday morning to participate in.

**COMMUNING THE SICK, BLESSING HOMES, SPIRITUAL SUPPORT – PLEASE REACH OUT**

Fr. Gregory is available to bring Holy Communion to the sick, bless homes and apartments (or dorm rooms), or to provide spiritual support to any and all of our parish family whenever there is a need. Please do not hesitate to contact him! Too often those in need suffer in silence because they do not want to “bother” the priest. Fr. Gregory is here to serve our parish family – just as Christ came to minister so too is this the calling of the parish priest. You can reach Fr. Gregory by phone or SMS at 734-649-5746 or via email at [ogrish@stvladimiraami.org](mailto:ogrish@stvladimiraami.org). Rest assured – he looks forward to hearing from you any time – whether you have a specific need or even if you just need to talk – please contact him!



## LITURGY FOR YOUR NAME'S DAY?

It is a true blessing to have the opportunity to partake of Holy Communion on one's patron saint's day. Fr. Gregory is willing to consider serving Liturgy on your name's day – yes YOURS. If you would be willing to attend the Divine Services on the eve of the feast and on the feast itself, and to partake of Holy Communion on that day please contact him. This is not a guarantee that we can do this – but we can certainly try. But please don't tell him a week before. Something like six months before would be better – three months before as a minimum. See Fr. Gregory with questions!

## PRAYER FOR THE ILL AND TRAVELING

You've no doubt noticed that at every Divine Liturgy at St. Vladimir's we pray for the ill and those who are traveling. Please contact Fr. Gregory to be sure that if you are ill or traveling you will be remembered as part of these special prayers.

## SEVERAL WAYS TO HELP YOUR PARISH

Did you know that some (in fact many) companies offer matching funds for donations made to non-profit organizations such as our parish? To find out more please contact your Human Resources department at your place of employment. Did you know that if you donate your used car to Charity Motors you can direct that the proceeds from the sale of the car go to our own St. Vladimir parish? You can find out more at their web site: <http://www.charitymotors.org> Please consider these options to support your parish!

## Объявления

Свято-Владимирский приход рад всем гостям.

Пожалуйста, оставайтесь на чашку кофе после целования креста. Приглашаются все.

## ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В НАШ ХРАМ!

Став членом Свято-Владимирского прихода, вы выразите свою поддержку нашей церкви, которая духовно питает вас и вашу семью. Мы все приходим в церковь в важных случаях (свадьбы, крестины, отпевания, и т.д.). Как члены прихода, мы помогаем церкви как духовно, так и финансово. Чтобы возобновить свое членство, или стать членом, обратитесь или к Василию Кривцову ([vasily.krivtsov@gmail.com](mailto:vasily.krivtsov@gmail.com) или 734-669-8712) или к Дмитрию Книшу ([dmitriknish@hotmail.com](mailto:dmitriknish@hotmail.com) или 734-358-5996). Мы от всего сердца приглашаем вас стать членом нашей приходской семьи!

## Children's Liturgies at St. Vladimir's

With God's help we intend to serve children's Liturgies on the following days. At these Liturgies the parish children sing, serve in the altar, attend the kiosk, prepare the meal after the Liturgy, and otherwise, having been appropriately trained, fully participate in the liturgical and administrative life of the parish with minimal adult supervision. Please join us! See Fr. Gregory for more information, but **parents: DO NOT MISS THESE DIVINE SERVICES!** Young people need to live their faith – these Liturgies are an appropriate and spiritually healthy venue which provides them a wonderful opportunity to do so!

**Saturday, May 4, 2019 (Bright Saturday)**

**Saturday, June 15, 2019 (Pentecost Memorial Saturday)**

**Thursday, December 19, 2019 (St. Nicholas)**

## ПРИВЕТСТВИЕ ДРУГИХ В ЦЕРКВИ – ОБЯЗАННОСТЬ ВСЕХ!

Первое впечатление можно произвести только один раз, и именно поэтому оно так важно. Обязанность всех и каждого из нас – тепло приветствовать всех приходящих в наш храм. Если посетитель ведет себя “неподобающе” – подбодрите его и помогите с любовью. Капризничает ребенок? Скажите что мы рады видеть детей и попросите не беспокоиться. Если посетители спрашивают, где можно успокоить ребенка – укажите им детскую комнату, не выталкивайте их за дверь. У посетителя есть вопросы? Постарайтесь ответить на них, или попросите того, кто может ответить. Улыбка и приветливое слово могут изменить чью-то духовную жизнь – в этой жизни и следующей. Просим всех проявлять взаимную любовь, чтобы люди увидели, что мы последователи Христа. Мы хотим, чтобы все знали о нашем гостеприимстве, как знали о гостеприимстве Авраама, но чтобы сделать наш приход гостеприимным должны постараться все!

## ЦЕРКОВНАЯ ШКОЛА ОТКРЫВАЕТ ДВЕРИ 19 ЯНВАРЯ

Школа Свято-Владимирского Храма начинает учебный семестр 19 января. Занятия будут проходить каждую



субботу до 18 мая за исключением 27 апреля. Уроки максимально сжаты для удобства наших занятых прихожан – мы ценим ваше время. Просим ценить время преподавателей и других добровольцев, благодаря которым существует наша Приходская школа, и не опаздывать.

Мы рекомендуем всем детям как можно более активно участвовать в бдение после уроки и воскресной Божественной литургии: звонить в колокола, прислуживать в алтаре, петь, помогать в киоске, а главное, быть в храме, молиться вместе с другими прихожанами, и, в ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ, причащаться Святых Тайн. Литургия - это не спектакль или представление, которое мы смотрим, но «молитвенная работа», в которой мы участвуем путем молитвы. С вопросами обращайтесь к о. Григорию.

За дополнительной информацией о нашей Приходской школе обращайтесь к ее Директору, Александре Пироженке: [info@stvladimiraami.org](mailto:info@stvladimiraami.org).

### **НАЗНАЧЕНА ДАТА ЕЖЕГОДНОГО СОБРАНИЯ**

Ежегодное приходское собрание по итогам 2018 г. назначено на 3 марта 2019 г. Чтобы принимать участие в собрании – голосовать или выдвигаться на приходские должности – необходимо быть членом прихода. Чтобы возобновить свое членство, или стать членом, обратитесь или к Василию Кривцову ([vasiliy.krivtsov@gmail.com](mailto:vasiliy.krivtsov@gmail.com) или 734-669-8712) или к Дмитрию Книшу ([dmitriknys@hotmail.com](mailto:dmitriknys@hotmail.com) или 734-358-5996) или к Константину Поплавскому ([keroplavsky@yahoo.com](mailto:keroplavsky@yahoo.com) or 734-944-4087). Мы от всей души приглашаем вас стать членами нашей приходской семьи! Дополнительная информация о ежегодном собрании будет размещена на нашем вебсайте, а также разослана всем, чьи адреса есть в списке рассылки. Если вашего адреса нет в списке адресов эл. почты или почтовых адресов – напишите по адресу [info@stvladimiraami.org](mailto:info@stvladimiraami.org) и мы будем рады внести вас в один или оба списка.

### **МОЛИТВА О БОЛЯЩИХ И ПУТЕШЕСТВУЮЩИХ**

Вы без сомнения заметили, что на каждой Божественной литургии в Свято-Владимирском храме мы молимся за болящих и путешествующих. Просим обращаться к о. Григорию, если вы заболели или отправляетесь в путь, чтобы вас поминали в этих особых молитвах.

### **РАЗНЫЕ ВИДЫ ПОМОЩИ ПРИХОДУ**

Знаете ли вы, что некоторые (довольно многие) компании добавляют равную сумму к пожертвованиям в пользу некоммерческих организаций, таких как наш приход? Вы можете выяснить это в отделе кадров у себя на работе. Знаете ли вы, что если вы жертвуете свой старый автомобиль организации Charity Motors , вы можете потребовать, чтобы выручка от продажи автомобиля была перечислена Свято-Владимирскому приходу? Об этом можно узнать подробнее на вебсайте <http://www.charitymotors.org>. Имейте в виду эти возможности помощи приходу!

### **ПРИЧАЩЕНИЕ БОЛЬНЫХ, ОСВЯЩЕНИЕ ДОМОВ И ДУХОВНАЯ ПОДДЕРЖКА – ОБРАЩАЙТЕСЬ**

О. Григорий может принести Св. Дары больным, освятить дома, квартиры (или комнаты в общежитии), и оказать духовную поддержку всем без исключения прихожанам, когда это требуется. Не стесняйтесь обращаться к нему! Слишком часто нуждающиеся в помощи молчат, боясь «обеспокоить» священника. О. Григорий всегда готов служить прихожанам, так же как Христос пришел служить людям – в этом заключается призвание пастыря. К о. Григорию можно обратиться по телефону 734-649-5746 или послать текстовое сообщение, или написать по адресу [ogrisha@stvladimiraami.org](mailto:ogrisha@stvladimiraami.org). Не беспокойтесь, он будет рад услышать вас в любое время – вне зависимости от того, нужно ли вам что-то конкретное, или вы просто хотите поговорить – обращайтесь!



**St. Vladimir Parish You Tube Channel: [www.youtube.com/StVladimirChurch](http://www.youtube.com/StVladimirChurch)**

### **Do you get our weekly emails? If not – you should!**

*Send a note to [info@stvladimiraami.org](mailto:info@stvladimiraami.org) and ask to be added to the parish email list. You can always ask to be removed as well, but this is the best way to keep up to date with the latest information about our parish. We also have an email list for our Sisterhood, for our Brotherhood, for our Choir, and for our Readers. Drop us a note to get on the email lists you are interested in!*



Most of us use amazon.com on some sort of regular basis. Why not do that shopping on Amazon Smile (smile.amazon.com) and choose “St Vladimir Russian Orthodox Church” (Location: Dexter, MI) as your charity? This is EXACTLY the same web site as amazon.com,

but a portion of every dollar you spend goes to support St. Vladimir’s. It is EASY, QUICK, and PAINLESS. Use the link below to start using Amazon Smile and Support St. Vladimir’s – Thank You!

<https://smile.amazon.com/ch/38-3023981>

## From the Holy Fathers ~ Из отеческих уроков

One who obeys God’s will honors and glorifies God, while one who transgresses God’s law dishonors Him. -*St. Basil the Great*

Let us not consider praise an unimportant matter; rather let our life raise up praise before our lips do, and let our behavior do so before our tongues do. Then even in silence, we may praise God, and sing His praises in life itself. -*St. John Chrysostom*

Glory to God is raised up as well when we live together in harmony, when with one soul we bless God, when we tolerate one who is weaker than we, and when we do not scorn our brother who has fallen away. -*St. John Chrysostom*

Glory to God lies in love for a keeping of His Commandments. Any Christian who does not praise God by obeying His directives and keeping His Commandments is worse than an infidel. -*St. Symeon the New Theologian*

God is glorified in man when his virtue shows that the cause of his good rests in God's mighty power. -*Holy Hierarch Gregory of Nyssa*

Чтит и прославляет Бога тот, кто исполняет волю Его; а бесчестит Бога тот, кто преступает Его закон. -*Святитель Василий Великий*

Не будем считать хвалу маловажным делом, но прежде уст пусть возносит ее наша жизнь, и прежде языка наше поведение. Тогда и молча мы можем хвалить Бога, воспевать Его самой жизнью. -*Святитель Иоанн Златоуст*

Слава Богу воздается и тогда, когда мы живем в союзе и единении, когда единодушно благословляем Бога, терпим того, кто немогшее нас, и не презираем отпадающего брата. -*Святитель Иоанн Златоуст*

Бог прославляется в человеке, когда добродетель его свидетельствует, что причина благ в Божиим могуществе. -*Святитель Григорий Нисский*

Слава Богу в любви к заповедям Его и хранении их. Всякий христианин, который не славит Бога исполнением повелений Его и хранением заповедей, хуже неверного. -*Преп. Симеон Новый Боголов*

## English Liturgies – Invite Your Friends and Loved Ones!

Our parish practice is to serve one cycle of Divine Services per month (Friday Evening Services and Saturday Divine Liturgy) completely in English. This is a missionary effort designed to allow those who are interested in Orthodox Christianity to more easily access the beauty of the Divine Services – the “theology in action” of the Holy Church. However, ALL ARE WELCOME at these services! Please invite friends and loved ones! Let us work together to no longer allow Orthodox Christianity to be the best kept secret in the spiritual life of North America! Please join us! Evening Services begin at 6:00 p.m. on Friday with Divine Liturgy at 9:00 a.m. on Saturday on the following dates:

Friday, January 11 & Saturday, January 12, 2019

Friday, March 22 & Saturday, March 23, 2019

Friday, May 17 & Saturday, May 18, 2019

Friday, July 19 & Saturday, July 20, 2019

Friday, September 27 & Saturday, September 28, 2019

Friday, November 15 & Saturday, November 16, 2019

Friday, February 8 & Saturday, February 9, 2019

Friday, April 19 & Saturday, April 20, 2019

Friday, June 14 & Saturday, June 15, 2019

Friday, August 23 & Saturday, August 24, 2019

Friday, October 25 & Saturday, October 26, 2019

Friday, December 6 & Saturday, December 7, 2019

### FOLLOW US ON TWITTER!

Get all parish information and the latest updates in one convenient location! Follow you St. Vladimir’s parish on Twitter: @stvladimiraami



## How to Support YOUR Parish

People often ask us how they can make donations to St. Vladimir’s other than by making a donation at church. We work continuously to make this as easy for our parish family and friends as we can and we appreciate your feedback in this regard. THANK YOU FOR YOUR SUPPORT OF YOUR PARISH!

If it is favorable or more convenient for you to use a [CREDIT OR DEBIT CARD](#), please visit our Network for Good giving page and make a RECURRING gift:

<https://stvladimiraami.networkforgood.com/projects/36049-stewardship-tithes-general-fund>

If you prefer [PAYPAL](#) you can make a RECURRING gift on our web site – look for the PayPal banner!

If you would prefer to make a RECURRING gift by making an [ELECTRONIC FUNDS TRANSFER](#) from your bank to ours, you will need some or all of the information below. If you need more information than what is found here, please email us at [treasurer@stvladimiraami.org](mailto:treasurer@stvladimiraami.org).

You need the name of the church bank: Chase Bank

You need the name on the account: St. Vladimir Russian Orthodox Church

You may need the address: 9900 Jackson Rd. Dexter, MI 48130-9426

You'll need the American Banking Association Routing Number: 07 2000326

You'll need the account number: [EMAIL US AT treasurer@stvladimiraami.org](mailto:treasurer@stvladimiraami.org)

**\*\*\*We welcome and encourage you to remember the parish in your will or in other estate planning.\*\*\***

# Lots of Ways to Get Involved in our Parish Life!

*Please do not throw this bulletin in the garbage ~ Пожалуйста, не выбрасывайте этот бюллетень в мусор*

## Sisterhood Corner ~ Уголок сестричества

[www.stvladimiraami.org/stxenia](http://www.stvladimiraami.org/stxenia)

**Head Sister – Leta Nikulshina**

**Assistant Head Sisters: Natalia Veniaminova,**

**Zhanna Skalitzky, Elizabeth Joyce**

**Treasurer – Marina Edwards**

**Assitant Treasurer – Justina Chwastek**

**Secretary – Tatiana Maxey**

Sisters are welcome to participate in the ministry of hospitality by hosting weekly meals for our parish family following the Sunday Divine Liturgy.

There are many other opportunities to serve the Lord through the auspices of our Sisterhood as well – please contact any of the officers above to learn more!

## Brotherhood Corner ~ Уголок братства

<http://www.stvladimiraami.org/stjohnbrotherhood/stjohnbrotherhood.shtml>

**Brotherhood Officers for 2018-19 are:**

- **Head Brother: Konstantin Poplavsky**
- **Treasurer/Secretary: Vladimir Makarov**

Our Brotherhood cares for our facilities, our grounds, prepares for the Divine Services by caring for the lamps, candles, and other similar duties; and prepares for our parish meals.

**JOIN US TODAY!**

*With God's help we intend to build the interior of our new parish school during the winter of 2018-19 – YOU CAN HELP!*

## Bell Ringers' Corner ~ Уголок звонаров

[jwhill@umich.edu](mailto:jwhill@umich.edu)

**Head Bell Ringer: John Hill**

All who would like to participate in ringing the bells at St. Vladimir's are welcome to contact one of our Head Bell Ringers. Instruction is offered for those who do not know how to ring. Girls are especially urged to participate in this important ministry of the Church!

## Readers' Corner ~ Уголок чтеца

[info@stvladimiraami.org](mailto:info@stvladimiraami.org)

**Senior Reader: Ken (Peter) Doll**

The schedule of Readers is sent monthly via email. Interested in reading in the church? Please see our Senior Reader! How to read in church:

<http://www.stvladimiraami.org/sheetmusic/instructionsforreaders.pdf>

## Church School Corner ~ Уголок

Приходской Школы

**Church School Coordinator:**

**Alexandra Pyrozhenko**

St. Vladimir's Church school is for all children in K-8 grades. Classes are offered in English & Russian. Contact Alexandra or Fr. Gregory for more information!

## Choir Corner ~ Уголок хора

**Festal Choir Director: Julia Easson**

**Weekday Choir Director: Katherine Bower**

**Vigil Choir Director: Ken (Peter) Doll**

**Like to sing?**

Consider using your voice to glorify God! Please contact one of our directors if you are interested!

## Youth Group Corner ~ Уголок

молодежного кружка

The Youth Group plans many fun activities for St. Vladimir's tweens, teens, and young adults this year! Please plan to join us!

**ALL INFORMATION HERE:**

<http://stvladimiraami.org/flyers/youthgroup.pdf>

## Altar Servers' Corner ~ Уголок прислужника

**Senior Altar Server: Subdeacon John Zroika**

[johnzrioka@gmail.com](mailto:johnzrioka@gmail.com) or 734-483-8299

Boys may begin to serve in the altar at St. Vladimir's from the time they begin to go to Confession (usually about 7 years old). We encourage all our boys to serve in the altar! For more information please contact Subdeacon John!